Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 4:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Postaralibyśmy się więc wejść do tego odpoczynku aby nie w tym samym ktoś przykładem upadłby nieposłuszeństwu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Postarajmy się\* zatem wejść do tego odpoczynku,\*\* aby ktoś z was nie upadł, tak jak w tym przykładzie nieposłuszeństwa.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Postarajmy się więc wejść do owego odpoczynku, aby nie w ten sam ktoś przykład upadłby nieuległości.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Postaralibyśmy się więc wejść do tego odpoczynku aby nie w tym samym ktoś przykładem upadłby nieposłuszeństwu |

1. 1) <x>650 3:18</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) To staranie się ozn. konsekwentne, niezachwiane (<x>520 4:19</x>) i szczere trwanie w wierze (<x>650 3:12</x>;<x>650 4:12</x>), albo – innymi słowy – trzymanie się Tego, który jest niewidzialny, jak gdyby się Go widziało (<x>650 11:27</x>), albo – jeszcze innymi słowy – trzymanie się słów obietnicy, choćby do śmierci (<x>650 11:13</x>), choćby na własną szkodę (<x>650 11:25</x>, 36-39), wbrew nadziei (<x>520 4:18</x>), na przekór próbom (<x>650 11:17</x>), przeciwnościom i okolicznościom mogącym podważać wiarę w to, że On istnieje i że nagradza tych, którzy Go poszukują (<x>520 4:19-22</x>; <x>650 4:11</x>;<x>650 10:39</x>;<x>650 11:6</x>). Zob. także przyp. do <x>650 3:18</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>670 1:23</x> [↑](#footnote-ref-4)